

---

**VERFAHRENSVERZEICHNIS**  
nach Art. 4 Abs. 7 EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)

**1. Verantwortliche Stelle**

**Alide Folz**

Diplom-Übersetzerin Russisch • Italienisch • Deutsch §§

Dolmetscherin Russisch • Deutsch

Munzelwiese 1 30855 Langenhagen-Schulenburg  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 511 76190995

E-Mail: [folz.translations@gmx.de](mailto:folz.translations@gmx.de)

[www.frost-translations.de](http://www.frost-translations.de)

**2. Angaben zu den genutzten Anwendungen**

Abwicklung der selbständigen Tätigkeit als Übersetzerin und Dolmetscherin

2.1 Betriebssystem

- Windows 10

2.2 Programme /Anwendungen

- MS - Office
- Mailsystem: Outlook
- MemoQ 9.9, Trados Professional 2022

**3. Zweckbestimmung der Datenverarbeitung**

Vollständige Abwicklung von Übersetzungs- und Dolmetschaufträgen einschließlich Kundenanfrage, Angebotserstellung, Beauftragung einer Übersetzung oder Dolmetschleistung

**4. Betroffene Personengruppen / Datenkategorien**

Personengruppen	Datenkategorie
Berufskollegen	Adressdaten, Identifikations- und Kommunikationsdaten
Subleistende	Adressdaten, Identifikations- und Kommunikationsdaten
Auftraggeber / Kunden / Lieferanten (einschl. Übersetzungsagenturen)	Adressdaten, Identifikations- und Kommunikationsdaten

**5. Empfänger oder Kategorien von Empfängern, denen die Daten mitgeteilt werden können.**

- Berufskollegen, sofern zur Erfüllung der Zwecke erforderlich.
- Auftraggeber, sofern zur Erfüllung der Zwecke erforderlich.
- Öffentliche Stelle, die Daten aufgrund gesetzlicher Vorschriften erhalten (z.B. Finanzamt, Landgericht usw).

**6. Regelfristen für die Löschung der Daten**

Der Gesetzgeber hat vielfältige Aufbewahrungspflichten und Fristen z. B für Auftragsverarbeitung - und Dokumentation erlassen. Nach Ablauf dieser Fristen werden die entsprechenden Daten routinemäßig gelöscht.

**7. Geplante Datenübermittlung in Drittstaaten**

Erfolgt nur mit der Einwilligung des Auftraggebers und gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO vom 25.05.2018).

**8. Datenübermittlung an externe Verarbeiter**

Erfolgt nur mit der Einwilligung des Auftraggebers und gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO vom 25.05.2018).